

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I Mededelingen	
	Commissie	
91/C 309/01	Ecu.....	1
91/C 309/02	Steunmaatregelen van de Staten — C 44/90 (465/90) — Frankrijk.....	2
	Hof van Justitie	
91/C 309/03	Arrest van het Hof (Eerste Kamer) van 5 november 1991 in zaak C-348/90 P: Europees Parlement tegen G. Virgili-Schettini (<i>Ambtenaar — Verlofdagen — Vergoeding voor niet-opgenomen verlofdagen</i>).....	3
91/C 309/04	Arrest van het Hof van 7 november 1991 in zaak C-313/89: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Koninkrijk Spanje (<i>Niet-nakoming — Richtlijn 80/155/EEG — Opleiding van verloskundigen</i>).....	3
91/C 309/05	Arrest van het Hof van 7 november 1991 in zaak C-17/90 (verzoek van het Bundesverwaltungsgericht om een prejudiciële beslissing): Pinaud Wiegler Spedition tegen Bundesanstalt für den Güterfernverkehr (<i>Vrij verrichten van diensten — Cabotage</i>).....	4
91/C 309/06	Arrest van het Hof van 7 november 1991 in zaak C-309/90: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Helleense Republiek (<i>Niet-nakoming — Beroeps-werkzaamheden op het gebied van de architectuur</i>).....	4
91/C 309/07	Zaak C-275/91: Verzoek van de Arbeidsrechtbank te Brussel van 15 oktober 1991 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen A. Iacobelli enerzijds en het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en de Union Nationale des Fédérations Mutualistes Neutres anderzijds.....	5

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
91/C 309/08	Zaak C-280/91: Verzoek van het Bundesfinanzhof van 31 juli 1991 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen Finanzamt Kassel-Goethestraße en Kommanditgesellschaft Viessmann	5
<hr/>		
II <i>Vorbereidende besluiten</i>		
Commissie		
91/C 309/09	Voorstel voor een besluit van de Raad met betrekking tot de sluiting van de Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Paraguay	6
	Raamovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Paraguay	7

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU (*)

28 november 1991

(91/C 309/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	41,9728	Escudo	181,610
Duitse mark	2,03776	US-dollar	1,26177
Gulden	2,29680	Zwitserse frank	1,80055
Pond sterling	0,713308	Zweedse kroon	7,46401
Deense kroon	7,92077	Noorse kroon	8,02057
Franse frank	6,96119	Canadese dollar	1,43072
Lire	1537,15	Oostenrijkse schilling	14,3438
Iers pond	0,764524	Finse mark	5,51394
Griekse drachme	232,002	Yen	163,904
Peseta	129,940	Australische dollar	1,60838
		Nieuwzeelandse dollar	2,24315

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telex met automatisch antwoordmechanisme (nr. 21791) in gebruik die een aantal dagelijkse gegevens verstrekt voor de berekening van de monetaire compenserende bedragen in het kader van de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

(*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

C 44/90 (465/90)

Frankrijk

(91/C 309/02)

(Artikelen 92 tot en met 94 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap)

Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 93, lid 2, van het EEG-Verdrag aan de andere Lid-Staten en de overige belanghebbenden inzake de steun en de parafiscale heffingen ten gunste van het „Établissement national technique pour l'amélioration de la viticulture” (ENTAV) — Ontwerp-decreet betreffende een parafiscale heffing ten gunste van het ENTAV

Via onderstaande brief stelt de Commissie de Franse Regering in kennis van haar besluit om de procedure te beëindigen.

„1. Bij schrijven van 21 augustus 1990 heeft de Permanente Vertegenwoordiging van Frankrijk bij de Europese Gemeenschappen overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het Verdrag bij de Commissie het bovengenoemde ontwerp-decreet gemeld.

2. Bij het ontwerp-decreet wordt voor de periode tot en met 31 december 1992 een parafiscale heffing ingesteld waarvan de opbrengst bestemd is om de activiteiten van het ENTAV te financieren. Het betreft de vernieuwing van de bestaande regeling die door de Franse autoriteiten is gemeld in het kader van een door de Commissie verricht onderzoek inzake de uit parafiscale heffingen gefinancierde steunmaatregelen in de landbouw.

3. Met de aldus gefinancierde steun kan wetenschappelijk onderzoek worden verricht (ook selectie-onderzoek) op het gebied van de teeltmethoden, de weerstand tegen ziekten, enz. De uitkomsten van het onderzoek worden op grote schaal verspreid; ook worden voorlichtingsacties ten behoeve van de producenten georganiseerd.

4. Bij schrijven van 5 december 1990⁽¹⁾ heeft de Commissie de Franse Regering in kennis gesteld van haar besluit om ten aanzien van de in bovenstaand punt 3 genoemde steun de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag in te leiden, niet op grond van de doelstelling van de steun, maar op grond van de wijze van financiering; er wordt namelijk ook een parafiscale heffing op uit andere Lid-Staten ingevoerde wijnstokken toegepast. De Commissie heeft de procedure ook ingeleid ten aanzien van de steun die voor de uitvoer van wijnstokken (artikel 2 van het ontwerp-decreet) wordt verleend in de vorm van vrijstelling van de parafiscale heffing op de voor de uitvoer bestemde wijnstokken.

5. Bij schrijven van 30 januari en 14 juni 1991 heeft de Franse Regering haar besluit meegedeeld om deze twee elementen in het ontwerp-decreet te schrappen, waardoor de ingestelde heffing alleen nog op in Frankrijk geteelde wijnstokken wordt toegepast en voortaan ook geldt voor de verkoop van voor de uitvoer bestemde wijnstokken.

6. De Commissie heeft akte genomen van het besluit van de Franse Regering en heeft besloten de procedure van artikel 93, lid 2, van het EEG-Verdrag ten aanzien van de betrokken steun te beëindigen.”

⁽¹⁾ PB nr. C 91 van 9. 4. 1991, blz. 2.

HOF VAN JUSTITIE

ARREST VAN HET HOF

(Eerste Kamer)

van 5 november 1991

in zaak C-348/90 P: Europees Parlement tegen G. Virgili-Schettini (*)

(Ambtenaar — Verlofdagen — Vergoeding voor niet-opgenomen verlofdagen)

(91/C 309/03)

(Procestaal: Frans)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak C-348/90 P, Europees Parlement (gemachtigden: J. Campinos, M. Peter en J. L. Rufas Quintana), betreffende hogere voorziening tegen het arrest door het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen (Derde Kamer) op 26 september 1990 in zaak T-139/89 gewezen tussen G. Virgili-Schettini en Europees Parlement, en strekkende tot vernietiging van dat arrest (andere procespartij: G. Virgili-Schettini, vertegenwoordigd door V. Elvinger, advocaat te Luxemburg, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg te diens kantore, Rue Tony Neuman 4, die concludeert tot bevestiging van de bestreden beslissing en tot verwijzing van requirant in de proceskosten), heeft het Hof (Eerste Kamer), samengesteld als volgt: Sir Gordon Slynn, kamerpresident, R. Joliet en G. C. Rodríguez Iglesias, rechters; advocaat-generaal: C. O. Lenz; griffier: D. Louterman, hoofdadministrateur, op 5 november 1991 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. *Wijst de hogere voorziening af.*

2. *Verwijst het Parlement in de kosten.*

(*) PB nr. C 12 van 18. 1. 1991.

ARREST VAN HET HOF

van 7 november 1991

in zaak C-313/89: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Koninkrijk Spanje (*)

(Niet-nakoming — Richtlijn 80/155/EEG — Opleiding van verloskundigen)

(91/C 309/04)

(Procestaal: Spaans)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak C-313/89, Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigde: D. Calleja y Crespo) tegen Koninkrijk Spanje (gemachtigden: aanvankelijk J. Conde de Saro, vervolgens C. Bastarache Sagües en A. Hierro Hernandez-Mora), betreffende een verzoek aan het Hof om vast te stellen dat het Koninkrijk Spanje de krachtens het EEG-Verdrag op hem rustende verplichtingen niet is nagekomen, door niet binnen de gestelde termijn de nodige bepalingen vast te stellen om zich te voegen naar Richtlijn 80/155/EEG van de Raad van 21 januari 1980 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van verloskundige (?), heeft het Hof, samengesteld als volgt: O. Due, president, Sir Gordon Slynn, R. Joliet, F. A. Schockweiler en F. Grévisse, kamerpresidenten, J. C. Moitinho de Almeida en G. C. Rodríguez Iglesias, rechters; advocaat-generaal: C. O. Lenz; griffier: D. Louterman, hoofdadministrateur, op 7 november 1991 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. *Door niet binnen de gestelde termijn de nodige bepalingen vast te stellen om zich te voegen naar Richtlijn 80/155/EEG van de Raad van 21 januari 1980 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van verloskundige, is het Ko-*

(*) PB nr. C 288 van 16. 11. 1989.

(?) PB nr. L 33 van 11. 2. 1980, blz. 8.

ninkrijk Spanje de krachtens het Verdrag op hem rustende verplichtingen niet nagekomen.

2. *Het Koninkrijk Spanje wordt verwezen in de kosten van de procedure.*

ARREST VAN HET HOF

van 7 november 1991

in zaak C-17/90 (verzoek van het Bundesverwaltungsgericht om een prejudiciële beslissing): Pinaud Wiegler Spedition tegen Bundesanstalt für den Güterfernverkehr (¹)

(Vrij verrichten van diensten — Cabotage)

(91/C 309/05)

(Procestaal: Duits)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak C-17/90, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 van het EEG-Verdrag van het Bundesverwaltungsgericht in het aldaar aanhangig geding tussen Pinaud Wiegler Spedition en Bundesanstalt für den Güterfernverkehr, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van artikel 59 van het EEG-Verdrag, heeft het Hof, samengesteld als volgt: O. Due, president, Sir Gordon Slynn, F. A. Schockweiler, F. Grévisse en P. J. G. Kapteyn, kamerpresidenten, G. F. Mancini, C. N. Kakouris, J. C. Moitinho de Almeida, G. C. Rodríguez Iglesias, M. Díez de Velasco en M. Zuleeg, rechters; advocaat-generaal: M. Darmon; griffier: H. A. Rühl, hoofdadministrateur, op 7 november 1991 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

Bij de huidige stand van het Gemeenschapsrecht verbinden de artikelen 59 en 60 van het EEG-Verdrag een Lid-Staat niet, een op zijn grondgebied gevestigde onderneming te verbieden een in een andere Lid-Staat gevestigde vervoersonderneming opdracht te geven om voor haar binnenlands vervoer te verrichten tegen de in eerstbedoelde Lid-Staat algemeen geldende tarieven met in de andere Lid-Staat voor goederenvervoer toegelaten voertuigen.

(¹) PB nr. C 50 van 1. 3. 1990.

ARREST VAN HET HOF

van 7 november 1991

in zaak C-309/90: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Helleense Republiek (¹)

(Niet-nakoming — Beroepswerkzaamheden op het gebied van de architectuur)

(91/C 309/06)

(Procestaal: Grieks)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak C-309/90, Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigde: D. Gouloussis) tegen Helleense Republiek (gemachtigde: E. Skandalou), betreffende een verzoek aan het Hof om vast te stellen dat de Helleense Republiek de krachtens het EEG-Verdrag op haar rustende verplichtingen niet is nagekomen, door de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen om te voldoen aan de Richtlijnen van de Raad 85/384/EEG van 10 juni 1985 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (²), 85/614/EEG van 20 december 1985 tot wijziging van Richtlijn 85/384/EEG in verband met de toetreding van Spanje en Portugal (³) en 86/17/EEG van 27 januari 1986 tot wijziging van Richtlijn 85/384/EEG in verband met de toetreding van Portugal (⁴) niet binnen de gestelde termijnen vast te stellen en aan de Commissie mee te delen, heeft het Hof, samengesteld als volgt: O. Due, president, F. A. Schockweiler, F. Grévisse en P. J. G. Kapteyn, kamerpresidenten, G. F. Mancini, C. N. Kakouris, J. C. Moitinho de Almeida, M. Díez de Velasco en M. Zuleeg, rechters; advocaat-generaal: M. Darmon; griffier: J. A. Pompe, adjunct-griffier, op 7 november 1991 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. *Door de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen om te voldoen aan de Richtlijnen van de Raad 85/384/EEG van 10 juni 1985 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten, 85/614/EEG van 20 december 1985 tot wijziging van Richtlijn 85/384/EEG in verband*

(¹) PB nr. C 301 van 30. 11. 1990.

(²) PB nr. L 223 van 21. 8. 1985, blz. 15.

(³) PB nr. L 376 van 31. 12. 1985, blz. 1.

(⁴) PB nr. L 27 van 1. 2. 1986, blz. 71, gerectificeerd in PB nr. L 87 van 2. 4. 1986, blz. 36.

met de toetreding van Spanje en Portugal en 86/17/EEG van 27 januari 1986 tot wijziging van Richtlijn 85/384/EEG in verband met de toetreding van Portugal, niet binnen de gestelde termijnen vast te stellen en aan de Commissie mee te delen, is de Helleense Republiek de krachtens het EEG-Verdrag op haar rustende verplichtingen niet nagekomen.

2. *De Helleense Republiek wordt verwezen in de kosten van de procedure.*

Verzoek van de Arbeidsrechtbank te Brussel van 15 oktober 1991 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen A. Iacobelli enerzijds en het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en de Union Nationale des Fédérations Mutualistes Neutres anderzijds

(Zaak C-275/91)

(91/C 309/07)

De Arbeidsrechtbank te Brussel heeft bij beschikking van 15 oktober 1991, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 23 oktober 1991, in het geding tussen A. Iacobelli enerzijds en het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en de Union Nationale des Fédérations Mutualistes Neutres anderzijds het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vraag:

Staan artikel 46, lid 1, tweede alinea, in fine, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 ⁽¹⁾ en het ter uitvoering daarvan vastgestelde artikel 36, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 574/72 ⁽²⁾ eraan in de weg, dat het bevoegde orgaan van een Lid-Staat bij hetwelk het bevoegde orgaan van een andere Lid-Staat een op artikel 40 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 gebaseerde aanvraag voor een invaliditeitspensioen aanhangig heeft gemaakt, aan een migrerende werknemer een ouderdomspensioen in plaats van een invaliditeitspensioen toekent, wanneer blijkt, dat het ouderdomspensioen waarop hij krachtens het enkele nationale recht aanspraak heeft, voordeliger is dan het op basis van samentelling en proratisering bere-

⁽¹⁾ PB nr. L 149 van 5. 7. 1971, blz. 2.

⁽²⁾ PB nr. L 74 van 27. 3. 1972, blz. 1.

kende invaliditeitspensioen, met andere woorden, staan deze artikelen in de weg aan de uitlegging die door verder is gegeven aan artikel 241, § 1, van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, en aan het nieuwe artikel 76 quater, § 2, eerste alinea van de wet van 9 augustus 1963?

Verzoek van het Bundesfinanzhof van 31 juli 1991 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen Finanzamt Kassel-Goethestraße en Kommanditgesellschaft Viessmann

(Zaak C-280/91)

(91/C 309/08)

Het Bundesfinanzhof heeft bij beschikking van 31 juli 1991, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 31 oktober 1991, in het geding tussen Finanzamt Kassel-Goethestraße en Kommanditgesellschaft Viessmann, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vraag:

Laat artikel 4 van Richtlijn 69/335/EEG ⁽¹⁾ de heffing van kapitaalrecht door de Lid-Staten toe, wanneer binnen een voordien reeds bestaande commanditaire vennootschap waarin een vennootschap met beperkte aansprakelijkheid deelneemt (GmbH & Co. KG), het complementaire aandeel gedeeltelijk wordt omgezet in een commanditair aandeel?

⁽¹⁾ PB nr. L 249 van 3. 10. 1969, blz. 25.

II

(Vorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Voorstel voor een besluit van de Raad met betrekking tot de sluiting van de Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Paraguay

(91/C 309/09)

COM(91) 434 def.

(Door de Commissie ingediend op 14 november 1991)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Overwegende dat de Gemeenschap voor de verwerkelijking van haar doelstellingen op het gebied van economische buitenlandse betrekkingen de Kaderovereenkomst inzake samenwerking met de Republiek Paraguay dient goed te keuren,

BESLUIT:

Artikel 1

De Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Paraguay wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is aan het onderhavige besluit gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad gaat over tot de in artikel 25 van de Overeenkomst ⁽¹⁾ bedoelde kennisgeving.

Artikel 3

De Commissie, bijgestaan door de vertegenwoordigers van de Lid-Staten, vertegenwoordigt de Gemeenschap in de bij artikel 21 van de Overeenkomst ingestelde Gemengde Commissie.

Artikel 4

Dit besluit treedt in werking op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

⁽¹⁾ De datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst zal in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt door het Secretariaat van de Raad.

RAAMOVEREENKOMST**inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Paraguay**

DE RAAD VAN EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK PARAGUAY,

anderzijds,

REKENING HOUDEND met de traditionele vriendschapsbanden tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap (hierna de Gemeenschap genoemd) en de Republiek Paraguay (hierna Paraguay genoemd);

OPNIEUW UITDRUKKING GEVENDE aan hun gehechtheid aan de grondbeginselen van het Handvest van de Verenigde Naties, de democratische waarden en de eerbiediging van de mensenrechten;

REKENING HOUDEND met de grondslagen van de verklaring van Rome van 20 december 1990 en het Communiqué van Luxemburg dat op 27 april 1991 door de Gemeenschap, haar Lid-Staten en de landen van de Groep van Rio is opgesteld;

OVERWEGENDE dat de Europese Economische Gemeenschap en haar Lid-Staten bereid zijn Paraguay te helpen de economische en sociale vraagstukken waarmee het bij zijn overgang naar de democratie te maken krijgt, op te lossen;

GELET OP het feit dat de totstandbrenging van contractuele betrekkingen ten einde een verregaande samenwerking in te stellen op gebieden die van strategisch belang zijn voor de economische en sociale vooruitgang, het handelsverkeer te intensiveren en diversifiëren en investeringsstromen te bevorderen, in het voordeel van beide partijen is;

REKENING HOUDEND met de nieuwe koers die de Gemeenschap voor haar samenwerking met de ontwikkelingslanden van Latijns-Amerika heeft uitgestippeld;

ZICH BEWUST van het belang rechtstreeks betrokken personen en entiteiten aan de samenwerking te doen deelnemen, met name het bedrijfsleven en zijn representatieve instanties;

OVERWEGENDE dat Paraguay, naast Argentinië, Brazilië en Uruguay, in het kader van de zuidelijke gemeenschappelijke markt, hierna Mercosur genoemd, een aanvang heeft gemaakt met een uitgebreid integratieproces voor Zuid-Amerika en dat de Gemeenschap met elk van deze landen en met het nieuwe regionale bestel een samenwerking wenst aan te gaan ter ondersteuning van genoemd integratieproces;

GELET OP het feit dat zij deel uitmaken of deel zullen uitmaken van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT), en op de noodzakelijke handhaving en uitbreiding van de voorschriften inzake vrije en onbelemmerde internationale handel;

HEBBEN BESLOTEN deze Overeenkomst te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

.....

DE REPUBLIEK PARAGUAY:

.....

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

*Artikel 1***Democratische grondslag van de samenwerking**

De op samenwerking gerichte betrekkingen tussen de Gemeenschap en Paraguay en alle bepalingen van deze Overeenkomst berusten op eerbiediging van de democratische grondbeginselen en de rechten van de mens die ten grondslag liggen aan het interne en internationale beleid zowel van de Gemeenschap als van Paraguay.

*Artikel 2***Steun aan het democratiseringsproces**

1. De overeenkomstsluitende partijen achten de ondersteuning, door de Gemeenschap, van de consolidatie van het democratiseringsproces in Paraguay van fundamenteel belang. In dit verband bevestigt de Gemeenschap dat zij voor zover haar bevoegdheden en mogelijkheden dit toelaten wil bijdragen aan de versterking van de Paraguayaanse democratische instellingen.

2. De partijen komen eveneens overeen door middel van passende acties de terugkeer naar Paraguay van personen die dit land om politieke redenen hebben moeten verlaten te bevorderen.

*Artikel 3***Economische samenwerking**

1. Gelet op hun wederzijdse belangen en economische doelstellingen op middellange en lange termijn, verbinden de overeenkomstsluitende partijen zich ertoe een zo ruim mogelijke economische samenwerking tot stand te brengen. De doelstellingen van deze samenwerking zijn met name:

- a) bevordering van diversificatie van de Paraguayaanse economie;
- b) versterking en diversificatie van de economische betrekkingen tussen de partijen;
- c) bevordering van de ontwikkeling van hun respectieve economieën en hun levensstandaard;
- d) ontsluiting van nieuwe voorzieningsbronnen en nieuwe markten;
- e) schepping van gunstige voorwaarden voor de uitbreiding van de arbeidsmarkt;
- f) aanmoediging van industriële en commerciële samenwerking, vooral tussen kleine en middelgrote ondernemingen;
- g) ondersteuning van de opnemings van Paraguay in de Mercosur.

2. De overeenkomstsluitende partijen zullen in onderling overleg en rekening houdend met hun respectieve oogmerken en bevoegdheden de terreinen van hun economische samenwerking vaststellen, waarbij geen enkel gebied bij voorbaat wordt uitgesloten.

Met het oog op het vorenstaande zal deze samenwerking worden gericht op de volgende sectoren:

- a) diensten, met inbegrip van financiële diensten, toerisme, vervoer, telecommunicatie;
- b) intellectuele en industriële eigendom, normen en kwaliteitseisen;
- c) beheer van natuurlijke rijkdommen en, in het bijzonder, het behoud en de rationele exploitatie van het bosbestand met inbegrip van herbebossing;
- d) milieubescherming;
- e) landbouw;
- f) industrie, mijnbouw en energie;
- g) economische en monetaire aangelegenheden.

3. De geplande acties zullen met name omvatten:

- a) conferenties en seminaria;
- b) missies van commerciële en industriële aard;
- c) missies gericht op verkenning, investeringen en aanmoediging van de oprichting van gemeenschappelijke ondernemingen;
- d) bezoeken en ontmoetingen van ondernemers;
- e) organisatie van „business weeks” en zowel algemene als op specifieke sectoren gerichte beurzen;
- f) uitzending van deskundigen;
- g) specifieke studies;
- h) diensten in verband met adviesverstrekking en technische bijstand;
- i) samenwerking tussen financiële instellingen;
- j) sluiting van akkoorden ter vermijding van dubbele belastingheffing tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap en Paraguay;
- k) uitwisseling van relevante informatie, met name via aansluiting op bestaande of op te richten databanken;

- l) totstandbrenging van communicatienetten tussen ondernemers, met name de industriële.

Artikel 4

Samenwerking in de sector landbouw

1. Paraguay en de Gemeenschap stellen een onderlinge samenwerking op landbouwgebied in. Te dien einde bestuderen zij in een geest van samenwerking en goede wil:

- a) de mogelijkheden voor uitbreiding van het wederzijdse handelsverkeer van landbouwprodukten;
- b) de maatregelen van sanitaire, fytosanitaire en ecologische aard alsook de gevolgen daarvan die het handelsverkeer niet mogen bemoeilijken, rekening houdende met de desbetreffende wetgevingen van beide partijen.

2. De Gemeenschap ondersteunt de inspanningen van Paraguay met het oog op de diversificatie van zijn uitvoer van landbouwprodukten.

Artikel 5

Industriële samenwerking

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen de verruiming en diversificatie van het productieapparaat van Paraguay in de sectoren industrie en diensten te bevorderen door hun samenwerkingsactiviteiten meer in het bijzonder te richten op kleine en middelgrote ondernemingen en acties die ertoe bestemd zijn hun de toegang tot kapitaalbronnen, markten en adequate technologieën te vergemakkelijken. Deze acties kunnen de gezamenlijke totstandbrenging van passende mechanismen en instellingen omvatten.

2. De overeenkomstsluitende partijen komen eveneens overeen na te gaan of projecten waardoor de Paraguayaanse industrie op harmonische wijze in de Mercosur kan worden ingevoegd, kunnen worden aangemoedigd.

Artikel 6

Samenwerking op milieugebied

1. De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe samen te werken op het gebied van milieubescherming en -verbetering ten einde een oplossing te vinden voor de vraagstukken die worden veroorzaakt door water-, bodem- en luchtvervuiling, erosie, woestijnvorming en ontbossing alsook overexploitatie van natuurlijke rijkdommen. Zij verbinden zich er eveneens toe de productieve instandhouding van flora en fauna van bossen en wateren en de instandhouding van tropenwouden en nationale parken te bevorderen.

2. Daartoe zullen de overeenkomstsluitende partijen ernaar streven maatregelen op milieugebied te nemen welke met name gericht zijn op:

- a) totstandbrenging en uitbreiding van openbare en particuliere voorzieningen ter bescherming van het milieu;
- b) ontwikkeling en perfectionering van wetgeving, normen en kwaliteitseisen;
- c) onderzoek, opleiding en voorlichting alsook bewustmaking van het grote publiek;
- d) uitvoering van studies en projecten alsmede verschaffing van technische bijstand;
- e) organisatie van bijeenkomsten, seminaria, werkvergaderingen, conferenties, bezoeken van ambtenaren, deskundigen, technici, ondernemingshoofden en andere personen die functies in verband met het milieu vervullen.

Artikel 7

Investerings

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen:

- a) in het kader van hun respectieve bevoegdheden, voorschriften en beleidslijnen de uitbreiding van investeringen van wederzijds belang te bevorderen;
- b) het klimaat voor wederzijdse investeringen tussen de Gemeenschap en Paraguay te verbeteren, met name door middel van overeenkomsten waardoor investeringen op basis van non-discriminatie en wederkerigheid worden bevorderd en beschermd.

Artikel 8

Wetenschappelijke en technologische samenwerking

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen de bevordering en ontwikkeling van de wetenschappelijke en technologische capaciteiten van Paraguay te ondersteunen.

Dit doel zal worden nagestreefd door begunstiging en bevordering van een zo ruim mogelijke samenwerking tussen de organen en/of gespecialiseerde ondernemingen van de overeenkomstsluitende partijen, met name door associatie van de onderzoekcentra van de twee partijen, opdat vraagstukken van wederzijds belang gemeenschappelijk kunnen worden opgelost.

2. De overeenkomstsluitende partijen zullen gezamenlijk de terreinen waarop zij samenwerken vaststellen, zonder enig gebied bij voorbaat uit te sluiten. Onder meer zullen de volgende terreinen worden bestreken:

- a) uitbreiding van de capaciteiten voor onderzoek,
- b) ontwikkeling en beheer van het beleid met betrekking tot wetenschap en technologie,

- c) milieubescherming en -verbetering,
- d) rationeel gebruik van natuurlijke rijkdommen, vooral hout en andere bosprodukten,
- e) regionale integratie en samenwerking ten behoeve van wetenschappelijke of technologische projecten,
- f) verspreiding van wetenschappelijke en technologische informatie en kennis.

3. De overeenkomstsluitende partijen zullen de tenuitvoerlegging van maatregelen ter verwezenlijking van de doelstellingen van hun samenwerking vergemakkelijken en aanmoedigen, met name via:

- a) de gezamenlijke uitvoering van onderzoekprojecten door onderzoekcentra en andere ter zake bevoegde instellingen van beide partijen,
- b) de uitwisseling van wetenschappelijke informatie met name via seminaria, werkvergaderingen, congressen enz.,
- c) ondersteuning van de reïntegratie in Paraguay van wetenschapsmensen, technici en deskundigen.

Artikel 9

Behandeling als meest begunstigde natie

De overeenkomstsluitende partijen zullen elkaar bij hun in- of uitvoer van goederen overeenkomstig de bepalingen van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel als meest begunstigde natie behandelen.

Artikel 10

Tijdelijke invoer van goederen

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe rekening te houden met de vrijstelling van rechten en belastingen voor de tijdelijke invoer van goederen die het voorwerp zijn geweest van internationale overeenkomsten ter zake en die voor wederuitvoer zijn bestemd.

Artikel 11

Handelssamenwerking

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen hun wederzijds handelsverkeer tot een zo hoog mogelijk niveau te ontwikkelen en te diversifiëren, rekening houdend met de respectieve economische situaties met het oog waarop zij elkaar de grootst mogelijke faciliteiten verlenen.

2. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen naar methoden en middelen te zoeken om de belemmeringen die hun onderlinge handelsverkeer in de weg zouden kunnen staan op te heffen, met name belemmeringen van niet-tarifaire en semi-tarifaire aard; rekening houdend met de werkzaamheden die ter zake door internationale organisaties worden verricht, verbinden zij zich ertoe een beleid te voeren waarbij zij:

- a) elkaar de grootst mogelijke faciliteiten voor handels-transacties zullen verlenen;
- b) op bilateraal en multilateraal vlak zullen samenwerken ten einde een oplossing te vinden voor vraagstukken van wederzijds belang, met inbegrip van die met betrekking tot de intellectuele en industriële eigendom en de benamingen van oorsprong, alsook met betrekking tot basisprodukten, halffabrikaten en fabriekaten;
- c) de samenwerking tussen de respectieve douanediensten zullen vergemakkelijken, onder andere met betrekking tot de beroepsopleiding, de vereenvoudiging van procedures en de opsporing van inbreuken op de douanevoorschriften;
- d) rekening zullen houden met hun respectieve belangen, zowel wat de toegang tot natuurlijke rijkdommen en de verwerking daarvan als wat de toegang tot de markten voor produkten van de overeenkomstsluitende partijen betreft;
- e) ondernemers met elkaar in contact zullen brengen met het oog op de diversificatie en uitbreiding van de bestaande handelsstromen;
- f) maatregelen ter bevordering van het handelsverkeer zullen bestuderen, aanbevelen en toepassen ten einde de ontwikkeling van in- en uitvoer te bevorderen;
- g) voor zover mogelijk het advies van de andere overeenkomstsluitende partij zullen inwinnen over maatregelen die een negatieve uitwerking op het wederzijdse handelsverkeer zouden kunnen hebben.

Artikel 12

Samenwerking op het gebied van overheidsadministratie

1. De overeenkomstsluitende partijen werken samen op het gebied van overheidsadministratie ten einde deze op nationaal en regionaal niveau te moderniseren en te rationaliseren, voornamelijk door herstructurering van de centrale overheidsdiensten.

2. Ter verwezenlijking van deze doelstellingen trachten de overeenkomstsluitende partijen onder meer het volgende te bevorderen:

- organisatie van seminaria en opleidingscursussen voor ambtenaren en ander personeel van overheidsinstellingen en -diensten,
- verbetering van de uitrusting van openbare instellingen en diensten.

Artikel 13

Samenwerking op het gebied van informatie, communicatie en cultuur

1. De samenwerking tussen de overeenkomstsluitende partijen zal de domeinen informatie en communicatie

omvatten waarbij rekening wordt gehouden met de culturele dimensie van hun wederzijdse betrekkingen.

2. Deze samenwerking omvat de bewaring van historische en culturele schatten.

Artikel 14

Opleiding

1. De samenwerkingsmaatregelen in het kader van onderhavige Overeenkomst kunnen de nodige opleidingscomponenten omvatten.

2. De opleidingsacties zullen voornamelijk worden gericht op docenten en onderwijzend personeel, of op kaderpersoneel dat reeds leidende functies bekleedt in het bedrijfsleven, bestuurslichamen, overheidsdiensten en andere instellingen met een sociaal-economisch karakter.

3. De overeenkomstsluitende partijen zullen overwegen of het mogelijk is specifieke opleidingsprogramma's ten uitvoer te leggen welke een versterking van de democratische instellingen van Paraguay kunnen bevorderen.

Artikel 15

Samenwerking op het gebied van volksgezondheid

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen samen te werken op het gebied van volksgezondheid ten einde de levensstandaard en -kwaliteit, vooral in de meest achtergebleven sectoren, te verbeteren. Om dit doel te bereiken, verbinden de partijen zich ertoe het gezamenlijke onderzoek, de overdracht van technologie, de uitwisseling van ervaringen en de technische bijstand uit te breiden, in het bijzonder door middel van maatregelen betreffende:

- het beheer en de administratie van de bevoegde diensten;
- de organisatie van wetenschappelijke bijeenkomsten en de uitwisseling van deskundigen;
- de ontwikkeling van programma's voor beroepsopleiding;
- programma's en projecten ter verbetering van de omstandigheden voor gezondheid en sociaal welzijn in de stad en op het platteland.

Artikel 16

Samenwerking op het gebied van drugsbestrijding

1. De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe, conform hun respectieve wettelijke bepalingen, hun inspanningen ter voorkoming en vermindering van de productie, het illegale verkeer en het gebruik van drugs te coördineren en te intensifiëren.

2. Onder deze samenwerking vallen onder andere:

- projecten op het gebied van opleiding, onderwijs, behandeling en ontwenning van drugverslaafden, met inbegrip van hun reïntegratie in het arbeidsproces en het maatschappelijk leven;
- programma's en projecten voor onderzoek;
- maatregelen ten gunste van alternatieve economische oplossingen;
- uitwisseling van alle ter zake dienende informatie, met inbegrip van maatregelen tegen het witwassen van geld.

3. Aan de financiering van voornoemde maatregelen kunnen deelnemen openbare en particuliere instellingen en nationale, regionale en internationale organisaties, in overleg met de Regering van Paraguay en de bevoegde instanties van de Gemeenschap en haar Lid-Staten.

Artikel 17

Samenwerking op het gebied van toerisme

De overeenkomstsluitende partijen bevorderen, in overeenstemming met hun wetgevingen, de samenwerking op toeristisch gebied door middel van specifieke acties, waaronder met name:

- de uitwisseling van functionarissen en deskundigen op het gebied van toerisme, alsook van toeristische informatie en statistieken; de overdracht van technologie;
- activiteiten ter aanmoediging van het toeristenverkeer;
- de stimulering van opleidingsacties, in het bijzonder ter ondersteuning van de exploitatie en administratie van hotels;
- de gezamenlijke deelneming aan beurzen en tentoonstellingen gericht op uitbreiding van het toeristenverkeer.

Artikel 18

Regionale samenwerking en integratie

1. De samenwerking tussen de overeenkomstsluitende partijen kan zich ook uitstrekken tot maatregelen in het kader van samenwerkings- of integratieregelingen met derde landen in dezelfde regio.

2. Zonder enig gebied uit te sluiten zullen met name acties in aanmerking worden genomen met betrekking tot:

- a) de samenwerking op milieugebied, op regionaal vlak,
- b) de ontwikkeling van de intraregionale handel,

- c) de versterking van regionale instellingen en de steun aan de totstandbrenging van gemeenschappelijke beleidslijnen en activiteiten,
- d) de regionale communicatie, vooral via de rivieren.

Artikel 19

Ontwikkelingssamenwerking

1. Met het oog op de consolidering en bespoediging van de economische en sociale ontwikkeling van Paraguay zal de Gemeenschap in het kader van de programma's die zij op ontwikkelingslanden toepast, steunmaatregelen uitvoeren.

2. Bijzonder veel belang zal worden gehecht aan de ontwikkeling van het platteland, met name geïntegreerde plattelandsontwikkeling, gemeenschappelijke opleidingsmaatregelen, activiteiten waardoor de autarkie op voedselgebied, de werkgelegenheid en de woonomstandigheden op het land en in de stad kunnen worden verbeterd en de basisorganisaties kunnen worden versterkt.

Artikel 20

Middelen ter verwezenlijking van de samenwerking

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe binnen de grenzen van hun respectieve mogelijkheden en mechanismen adequate middelen ter beschikking te stellen voor de verwezenlijking van de bij deze Overeenkomst bedoelde samenwerking, met inbegrip van financiële middelen.

Artikel 21

Gemengde Samenwerkingscommissie

1. Er wordt een Gemengde Commissie voor samenwerking opgericht die bestaat uit vertegenwoordigers van de Gemeenschap enerzijds en vertegenwoordigers van Paraguay anderzijds. De Gemengde Commissie komt eenmaal per jaar bijeen, afwisselend te Brussel en te Asunción. De datum en de agenda van deze vergadering worden in onderling overleg vastgesteld. Met instemming van beide partijen kunnen buitengewone vergaderingen worden bijeengeroepen.

2. De Gemengde Commissie ziet toe op de goede werking van onderhavige Overeenkomst en bestudeert alle vraagstukken die verband houden met de toepassing daarvan. In het bijzonder is het haar taak:

- a) maatregelen te ontwerpen voor de ontwikkeling en diversificatie van het handelsverkeer overeenkomstig de doelstellingen van onderhavige Overeenkomst;

- b) van gedachten te wisselen over alle vraagstukken van gemeenschappelijk belang in verband met handel en samenwerking, onder meer over toekomstige programma's en de voor de uitvoering daarvan beschikbare middelen;

- c) aanbevelingen te doen om de uitbreiding van het handelsverkeer en de intensivering van de samenwerking te bevorderen, waarbij tevens rekening wordt gehouden met de vereiste coördinatie van de geplande maatregelen;

- d) in het algemeen, aanbevelingen te doen die bijdragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst.

3. De Gemengde Commissie kan gespecialiseerde sub-commissies en werkgroepen oprichten om haar bij de vervulling van haar taken bij te staan.

Artikel 22

Andere overeenkomsten

1. Onverminderd de bepalingen van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen laten de onderhavige Overeenkomst, alsmede elke maatregel die in het kader daarvan wordt genomen, de bevoegdheid van de Lid-Staten van de Gemeenschappen om in het kader van de economische samenwerking met Paraguay bilaterale acties met dit land te ondernemen en eventueel nieuwe overeenkomsten voor economische samenwerking met Paraguay te sluiten, volledig onverlet.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen in het voorafgaande lid met betrekking tot de economische samenwerking komen de bepalingen van onderhavige Overeenkomst in de plaats van de bepalingen van de tussen de Lid-Staten van de Gemeenschappen en Paraguay gesloten Overeenkomsten welke daarmee onvereenigbaar of identiek zijn.

Artikel 23

Territoriale toepassing

Deze Overeenkomst is enerzijds van toepassing op de grondgebieden waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is, onder de in genoemd Verdrag neergelegde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van de Republiek Paraguay.

Artikel 24

Aanpassingsclausule

1. De overeenkomstsluitende partijen kunnen deze Overeenkomst met wederzijdse instemming uitbreiden ten einde de niveaus van de samenwerking te verhogen en, overeenkomstig hun respectieve wetgevingen, aan te vullen door middel van overeenkomsten met betrekking tot specifieke sectoren of activiteiten.

2. In het kader van de toepassing van deze Overeenkomst kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen formuleren met het oog op de uitbreiding van de werkingssfeer van de wederzijdse samenwerking, rekening houdend met de bij de uitvoering ervan opgedane ervaringen.

Artikel 25

Inwerkingtreding en duur

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

2. Deze Overeenkomst wordt gesloten voor een periode van vijf jaar. Zij wordt van jaar tot jaar verlengd

indien geen van de overeenkomstsluitende partijen haar zes maanden vóór de verstrijksdatum opzegt.

Artikel 26

Bijlagen

De bijlagen vormen een integrerend deel van deze Overeenkomst.

Artikel 27

Authentieke teksten

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

BIJLAGE I

Briefwisseling met betrekking tot het zeevervoer

Brief nr. 1

Mijnheer,

Wij verzoeken U ons te bevestigen dat Uw Regering met het volgende kan instemmen:

„Bij de sluiting van de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Paraguay hebben de partijen zich ertoe verbonden de vraagstukken met betrekking tot de werking van het zeevervoer, met name wanneer deze zou kunnen leiden tot belemmering van de ontwikkeling van het handelsverkeer, op de juiste wijze aan te vatten. Hiertoe zal worden gestreefd naar voor beide partijen bevredigende oplossingen, waarbij het beginsel van vrije en eerlijke mededinging op commerciële basis wordt nageleefd.

Er werd eveneens overeengekomen dat deze vraagstukken op de bijeenkomsten van de Gemengde Commissie zullen worden besproken.”.

Gelieve de verzekering van onze bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

Brief nr. 2

Mijne Heren,

Hierbij bevestig ik U de ontvangst van Uw brief. Ik heb de eer U mede te delen dat mijn Regering met het volgende instemt:

„Bij de sluiting van de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Paraguay hebben de partijen zich ertoe verbonden de vraagstukken met betrekking tot de werking van het zeevervoer, met name wanneer deze zou kunnen leiden tot belemmering van de ontwikkeling van het handelsverkeer, op de juiste wijze aan te vatten. Hiertoe zal worden gestreefd naar voor beide partijen bevredigende oplossingen, waarbij het beginsel van vrije en eerlijke mededinging op commerciële basis wordt nageleefd.

Er werd eveneens overeengekomen dat deze vraagstukken op de bijeenkomsten van de Gemengde Commissie zullen worden besproken.”.

Gelieve de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering
van de Republiek Paraguay*

*BIJLAGE II***Unilaterale verklaring van de Gemeenschap inzake het Stelsel van Algemene Preferenties**

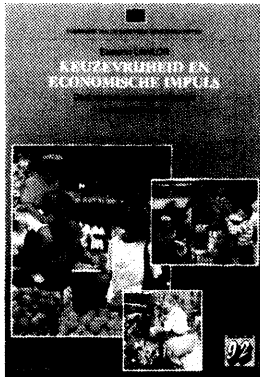
De Gemeenschap bevestigt dat zij belang hecht aan het Stelsel van Algemene Preferenties (SAP) dat bij Resolutie 21 (II) van de Tweede Conferentie van de Verenigde Naties voor handel en ontwikkeling is ingevoerd.

Ten einde Paraguay in staat te stellen een optimaal en zo ruim mogelijk gebruik te maken van het SAP dat zij ingevolge voornoemde resolutie ten uitvoer heeft gelegd, is de Europese Gemeenschap bereid de suggesties die dit land eventueel bij haar zal indienen te bestuderen.

Bovendien zal de Gemeenschap in Paraguay voorlichtingsseminaria organiseren ten einde de bestuursambtenaren en ondernemers van dit land een betere kennis van de Gemeenschap te verschaffen.



**BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES
DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
Luxemburg**



Keuzevrijheid en economische impuls — Doel van het Europese consumentenbeleid in de interne markt

Eammon Lawlor

Het doel van deze brochure bestaat er niet in een economische rechtvaardiging te geven van de rechten van de individu — dit zou trouwens overbodig zijn —, maar te onderstrepen dat deze rechten economische consequenties hebben.

83 blz. — 17,6 × 25 cm

ISBN 92-826-0155-2 — Catalogusnr. CB-56-89-869-NL-C

Prijs in Luxemburg (exclusief BTW): 8,00 ecu

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT

Naar een Europese financiële ruimte

Liberalisatie van het kapitaalverkeer en financiële integratie in de Gemeenschap

De Lid-Staten van de Europese Gemeenschap hebben zich ten doel gesteld in 1992 een grote markt zonder belemmeringen aan de binnengrenzen tot stand te brengen. Die grote markt is niet denkbaar zonder een geïntegreerde financiële markt: kapitaal en financiële diensten moeten vrij kunnen circuleren.

321 blz. — 17,6 × 25 cm

ISBN 92-825-8193-4 — Catalogusnr. PP-88-004-NL-C

Prijs in Luxemburg (exclusief BTW): 16,00 ecu

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT



Een Europese sociale ruimte voor 1992

Patrick Venturini

In deze brochure wordt een overzicht gegeven van de historische achtergrond van de sociale ruimte, de diverse aspecten daarvan en de samenwerking daartussen: werkgelegenheid, vrij verkeer van personen en beroepsmobiliteit, economische en sociale samenhang, de arbeidsomgeving, vennootschapsrecht, sociale maatregelen ter ondersteuning van technologische veranderingen en de structuur van de arbeidsverhoudingen. Dit zijn de belangrijke aspecten van de „Europese sociale ruimte” in de dop.

1989 — 125 blz. — 17,6 × 25 cm

ISBN 92-826-0155-2 — Catalogusnr. CB-56-89-869-NL-C

Prijs in Luxemburg (exclusief BTW): 9,75 ecu

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT

BESTELBON TE VERSTUREN AAN:

Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen
2, rue Mercier, L-2985 Luxemburg

Gelieve mij de hierboven met aangegeven publikaties te sturen.

Naam:

Adres:

..... Tel.:

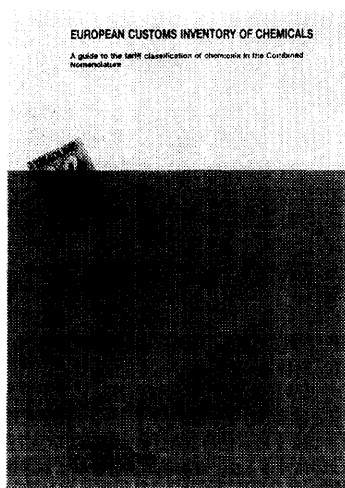
Datum: Handtekening:



**BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES
DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN**
L-2985 Luxemburg

EUROPEAN CUSTOMS INVENTORY OF CHEMICALS (EUROPESE DOUANELIJST VAN CHEMISCHE STOFFEN)

Handleiding bij de indeling van chemische produkten in de gecombineerde nomenclatuur
Engelse versie - Bijwerking gecombineerde nomenclatuur 1991



Dit werk omvat:

- meer dan 32 000 chemische benamingen (internationaal aanvaarde algemene benamingen, systematische benamingen en synoniemen);

Het biedt de mogelijkheid:

- onmiddellijk de tariefindeling (post en onderverdeling) te vinden van de chemische produkten in het douanetarief van de Europese Gemeenschappen uitgaande van de benaming, het CAS-nummer (Chemical Abstracts Registry Number) of het CUS-nummer (Customs Union and Statistics).
- De nomenclatuur van dit tarief (gecombineerde nomenclatuur) is gebaseerd op de nomenclatuur van het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen die op wereldniveau wordt gebruikt.

BESTELBON TE VERSTUREN AAN:

Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen
2, rue Mercier, L-2985 Luxemburg

Gelieve mij te zenden **EUROPEAN CUSTOMS INVENTORY OF CHEMICALS:**
1991 — 643 blz.
ISBN: 92-826-0529-9
Catalogusnummer: CM-60-91-854-EN-C
Vastgestelde prijzen in Luxemburg, exclusief BTW: ECU 66,00

Naam:

Adres:

..... Tel.:

Datum: Handtekening:

1 ECU = 2,35 Hfl.

